

ITALIEN INITIATION

Durée: 3h

Dictionnaire bilingue autorisé

I/ VERSION

La partenza

Il giorno della partenza sono andato a prendere Guido verso le sei e mezzo di mattina, con la moto già pronta per il viaggio. Lui era nella portineria, stava chiudendo una piccola sacca di tela mentre sua madre gli dava qualche ultimo consiglio sul sole e il cibo, gli inconvenienti che avremmo potuto incontrare. Era la prima volta che la scoprivo, angosciata e abituata a situazioni faticose ma piena di istinti di protezione ; ha detto « Ti prego Mario, tu che sei meno incosciente di lui ». Le ho promesso che sarei stato attento, ed era una pura frase rituale perché sapeva meglio di me che nessuno aveva molte possibilità di controllare il comportamento di suo figlio. Lui la trattava con un atteggiamento misto di impazienza e affetto, diceva « Non ti preoccupare. Non stiamo mica andando in Australia ». Ma le aveva spiegato che non partiva solo per una vacanza. [...] Mi faceva impressione vedere madre e figlio Laremi, così diversi tra loro se non per gli occhi quasi dello stesso azzurro.

Da Andrea De Carlo, *Due Di Due*, Oscar Mondadori

II/ GRAMMAIRE

A/ **Transposer les énoncés suivants à la forme de politesse (dal tu al Lei) (6 pts)**

- 1) Ti prego, parla più piano, non ti capisco.
- 2) Non preoccuparti, t'assicuro che tutto andrà bene.
- 3) Voglio prestarti questo libro a patto che tu me lo restituisca.
- 4) Scusami, non ti sento, parla più forte !
- 5) Non dimenticare di parlarmi del tuo viaggio !
- 6) Prendilo questo libro, te lo regalo !

B/ **Transposer au pluriel les énoncés suivants.(6 pts)**

- 1) C'è un bell'albero molto alto in questo giardino.
- 2) Mio zio era bello sulla foto quand' era piccolo.
- 3) Mi piace l'opera di questo simpatico artista.
- 4) Vorrebbe assistere allo spettacolo.
- 5) Spiegami perché non sei venuto !
- 6) Quel film l'avevo già visto.

C/ **Traduire en italien (4 pts)**

- Lidia était en train de regarder la télévision quand quelques enfants sont venus la déranger en lui demandant leur ballon.
- Francesco et Maria étaient à Rome il y a trois mois. Ils rentreront à Paris dans deux semaines.